

രാമചരിതം: നൂറ്റിമുപ്പത്തിമൂന്നാം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ഡോ. ഷീജ പി എ



രാമചരിതം: നൂറ്റിമുപ്പത്തിമൂന്നാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ഡോ. ഷീജ പി എ
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Dr. Sheeja P A

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [X_YL^AT_EX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[Rama strikes down Khara with an arrow](#), a painting by Anonymous author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൃറ്റിമുപ്പത്തിമുന്നാം പടലം

സംഗ്രഹം

ശുർപ്പണമുയ്ക്ക് ഉണ്ടായ സങ്കടത്തിന് പരിഹാരമായി രാമലക്ഷ്മണന്മാരെ വധിക്കാൻ ഖരൻ പതിനാല് രാക്ഷസന്മാരെ നിയോഗിക്കുന്നു. സീതയുടെ സംരക്ഷണ ചുമതല ലക്ഷ്മണനെ ഏൽപ്പിച്ച് രാമൻ തന്നെ നേരിട്ട് യുദ്ധക്കളത്തിലേക്ക് പുറപ്പെടുന്നു. പതിനാല് രാക്ഷസന്മാരെയും രാമൻ വധിച്ചതിന്ത് സർവ്വ സന്നാഹങ്ങളുമായി യുദ്ധക്കളത്തിലേക്ക് നീങ്ങുകയാണ് ഖരൻ. അപ്പോഴും ലക്ഷ്മണൻ സീതയെ സംരക്ഷിച്ചു നിൽക്കുന്നു. രാമൻ ശത്രുക്കളുമായി യുദ്ധം ചെയ്യുന്നു.

പാട്ട് 1

പാരിൽ മിക്കരചന്മാരെ നീങ്കൾ പതിനാലർ കൈപ്പിടി പിടിത്തുകൊണ്ടാരവാരമെഴുമാറു പോരുവൃതതാകിലതിന്നതരുതാതല്ലീലോചോരികോരിയെന്നുടൽപ്പിറപ്പുടെയതയുൽ ചുർപ്പണക നിമ്മിലേപോരിടപ്പരുകുമാറു നല്ലകവർ പോർക്കെതിർപ്പൊഴിത്തുകിലോ.

ഖരൻ രാക്ഷസരോട്ട് പറയുകയാണ്: “ലോകത്തിൽ മികച്ചവരായ രാമലക്ഷ്മണന്മാരെ നിങ്ങൾ പതിനാലുപേരും ഒത്തുപിടിച്ച് ആരവത്തോടുകൂടിക്കൊണ്ടുപോരിക. അതിനു സാധിക്കാതെ വന്നാൽ അവരെ കൊന്ന് രക്തം പ്രിയ സഹോദരി ശുർപ്പണമുയ്ക്ക് കോരിക്കുടിക്കാൻ നൽകുക.”

കുറിപ്പ്

ചോരി — ചോര
നിമ്മിൽ — നിങ്ങൾതമ്മിൽ
പരുകുക — കുടിക്കുക
അരക്കർ — രാക്ഷസർ

പാട്ട് 2

എതിർത്തുകൊണ്ടവരെവെൻറു നല്ലുകയിവൾക്ക് ചോരി വിരെഞ്ഞെൻറെല്ലാം മതിത്തിളെപ്പുള്ളു കരൻ ചൊല് കേട്ടു മലയൊത്തരക്കർ പതിനാലുവരും കതിഞ്ഞെഴുതു പരികങ്കൾ ചുലങ്കൾ കൊടുപ്പുമുള്ളവതിത്തു ചെന്ററെതിർത്തുനിൻറടൽ ചെയ്യാകിൽ വായെന്മതിയമ്പിനാനുചർ കോനൊടും.

പതിനാല് രാക്ഷസന്മാർ രാമനുമായി യുദ്ധത്തിൽ ഏർപ്പെടാൻ തയ്യാറായി നിൽക്കുന്നു. രാമലക്ഷ്മണന്മാരെ എതിർത്ത് ജയിച്ച് ശുർപ്പണമുയ്ക്ക് ചോര നൽകാനാണ് ഖരന്റെ ആജ്ഞ. അതുകേട്ടിട്ട് മലയ്ക്ക് തുല്യരായ പതിനാല് രാക്ഷസന്മാർ ആയുധങ്ങളും ധരിച്ചു ചെന്ന് രാമനെ പോരിനു വിളിക്കുന്നു. യുദ്ധം ചെയ്യാൻ തയ്യാറാണെങ്കിൽ വന്ന് യുദ്ധം ചെയ്യാൻ അവർ രാമനോടു പറയുന്നു.

കുറിപ്പ്

പരികങ്കൾ — പരിഘങ്ങൾ - ഇരുമ്പു ഗദ
ഇമ്പുക — പറയുക

പാട്ട് 3

ഇമ്പിനോരളവു തമ്പിയോടുഴിയെങ്കിൽ മൈതിലി തനക്കുള്ളിൽ പയങ്കൾ വന്നവ ചെറുത്തു കാത്തുകൊൾക പാർത്തു നീയെൻറു മൊഴിത്തു പിൻ ഉയർത്ത മാമലയൊടൊത്തരക്കരെ യൊടുക്കും വാണങ്കളും വില്ലും തൻ പുയങ്കളാലുചർ കോനെടുത്തിയ പോർക്കുവന്തവരെ നോക്കിനാൻ.

രാക്ഷസന്മാരുടെ വാക്കുകേട്ട് രാമൻ യുദ്ധത്തിന് തയ്യാറായി ചെല്ലുന്നു. “മൈഥിലിയുടെ ഭയം നീക്കി അവളെ കാത്തു രക്ഷിക്കുക” എന്ന് ലക്ഷ്മണനെ രാമൻ ചുമതലപ്പെടുത്തി. ഉയർന്ന മാമലയ്ക്ക് തുല്യരായ രാക്ഷസന്മാരെ ഒടുക്കുന്ന ബാണങ്ങളും വില്ലും കയ്യിലെടുത്ത രാമൻ, കടുത്ത പോരിനു വന്ന രാക്ഷസരെ നോക്കി.

കുറിപ്പ്

പുയം — ഭ്രജം

പാട്ട് 4

നോക്കിലൊക്കവർകൾ ചാടിനാരുടൽ നറുങ്കുമാറു പരികങ്കളും വാക്കുമിക്കൊളിവളർത്ത ചുലങ്കളും വട്ടമിട്ടു പതിനാല് വരും ആക്കം മിക്കവയൊരോൻറൊരോ ചരങ്കളാലരിത്തു കണ്ടെന്തൊക്കവേ പോക്കിനാൻ കണ്ടെകൾ നേർക്കുനേർ പൊരുത പോതരക്കുതയിർ മന്നൻ കോൻ.

പതിനാല് രാക്ഷസന്മാരും വട്ടമിട്ടുനിന്ന് ശരീരം നറുക്കാൻ തക്കമട്ടിൽ ഇരുമ്പുഗദയും ശൂലങ്ങളും നീട്ടി എറിയുന്നതാണ് രാമൻ കണ്ടത്. അവ ഓരോന്നും ഓരോ ശരങ്ങൾ കൊണ്ട് അരിഞ്ഞശേഷം രാക്ഷസൻമാരുമായി നേർക്കുനേർ യുദ്ധം ചെയ്ത് അവരെ വധിക്കുകയാണ് രാമൻ.

കുറിപ്പ്

നോക്കിൽ — നോക്കുമ്പോൾ
ചാടിനാർ — ചാണ്ടി - നീട്ടിയെറിയുക

പാട്ട് 5

മന്നർകോൻ പൊരുതു പോക്കിനോരു പടികണ്ടരക്കുതയിരെൻറെല്ലാ തന്നുടേ നിനെവിനത്തൽ വത്തു തലപട്ട പോതഴൽ മുഴുത്തു പോയ് പിനയും കരന്നു മുന്നൽ വീണു പെരുക്കം പയഞ്ഞൊടു കരെന്തലൈ- ചൊൻറൊലർക്കളിയൻ നീയുമെൻറു ലകിലെൻറെല്ലാം പഴികൾ കൂറിനാൾ.

എതിർത്ത രാക്ഷസന്മാരെ രാമൻ വധിച്ചത് ശുർപ്പണമകാണുന്നു. അവൾക്ക് ദുഃഖം വർദ്ധിച്ചു. വന്നിരിക്കുന്ന ശത്രു നിസ്സാരനല്ല എന്ന ചിന്ത ശുർപ്പണമുയ്ക്കുണ്ടായി. അവൾ ഖരന്റെ അടുത്തെത്തി, അലമുറയിട്ടുകൊണ്ടു “നീയും ശത്രുക്കൾക്ക് നിസ്സാരനാണ്” എന്ന് പഴികൾ പറഞ്ഞു.

കുറിപ്പ്

തലപട്ടപോത് — എതിർത്തപ്പോൾ
ഒൻറൊലർ — ശത്രുക്കൾ
എളിയൻ — നിസ്സാരൻ

പാട്ട് 6

പഴിത്തുരെത്ത പഴി കേട്ടിത്തു പതിനാലർ പോനവർകൾ മറുങ്കെ-വൃഴിക്കുപോയതതവർക്കെത്തു വന്തതു മനം കനിന്തിത്തു ചൊല്ലു നീ തണ്ടെത്ത മയുൽകണ്ടെകെൻറെല്ലാം നിചിചരർക്കു കോൻ മൊഴിയയുള്ളിൽ മാൽ മുഴുത്ത ചുർപ്പണക കൂറിനാളവർ മുടിന്തവാറടലിൽ മന്നനാൽ.

ശുർപ്പണമുയുടെ പഴിവാക്കുകൾ കേട്ടിട്ട്, “ഇവിടെനിന്ന് പോയ പതിനാലുപേർ എവിടേക്കാണ് പോയത്? അവർക്ക് എന്താണ് സംഭവിച്ചത്” എന്ന് മനസ്സിലെ വിഷമം മാറ്റിവെച്ചിട്ട് തുറന്നു പറയാൻ ഖരൻ, ശുർപ്പണമയോടു ആവശ്യപ്പെടുന്നു. അതു കേട്ടപ്പോൾ മനസ്സിലെ ദുഃഖം സഹിക്കാൻ കഴിയാതെ അവർ രാമനുമായുള്ള ഏറ്റുമുട്ടലിൽ മരിച്ചുവെന്ന് ശുർപ്പണമ അറിയിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

മയുൽ — മയക്കം - ആലസ്യം
മൊഴിയ — മൊഴിയവേ
മുടിന്തവാറ് — മുടിഞ്ഞത്

പാട്ട് 7

മന്നനാലവർ മുടിത്തു പോന്ന വഴികേട്ടു വൻചിനം മുഴുത്തെഴു-ഞ്ഞനുടേചരങ്കളാലവത്തു മുടിവെൻറു തുഴണനൊടും ചൊല്ലി മുന്നൽ വൻപട നടക്കുമാറു മുതിർന്തേകിയേറിനനുഴറിനോ-ടുന്നതം പെരിയ തേരിൽ നേരിടുമൊൻ റാർക്കു കാലനിതു കാലമായ്.

രാമൻ രാക്ഷസന്മാരെ വധിച്ചു എന്നറിഞ്ഞപ്പോൾ വേഗത്തിൽ തന്നെ യുദ്ധക്കളത്തിലേക്ക് പുറപ്പെടാനുള്ള തയ്യാറെടുപ്പ് നടത്തുകയാണ് ഖരൻ. “കോപംമുഴുത്ത എന്റെ ശരങ്ങളാൽ അവനു നാശം വരും” എന്ന് ദുഃഷണനോടു പറഞ്ഞ് ശത്രുക്കൾക്ക് കാലൻ ആയിട്ടുള്ള ഖരൻ വലിയ തേരിൽ കയറിയിരുന്നു. ശത്രുവിനെ എതിരിടാനുള്ള യാത്രയിൽ ഒരു വൻപട തന്നെ മുന്നിൽ പോകട്ടെ എന്ന് ഖരൻ കല്പന നൽകി.

കുറിപ്പ്

പോനവഴി — പോയ വഴി
തുഴണൻ — ദുഃഷണൻ
ഉഴുറ — വേഗം
ഒൻറാർക്കു കാലൻ — ശത്രുക്കളുടെ അന്തകൻ

പാട്ട് 8

കാലനോടെതിരിടാം നിചാചരർ കതിർത്തിതൊക്കവന്തെണ്ണായിരം മേലൊരായിരമെയായിരം പിന്ന വിലങ്കൽനേർവളുത മെയുളോൾ മേലുളോൾ മുനിവർ ചിത്തർ കിന്നര രെല്ലാരുമായ് വിയതി ചേർത്തുളോൾ ചാലവേയടൽ കാൺമുതെൻറു ചമൈന്താർ വിമാനങ്കളമാകിയേ.

കാലനോടു എതിരിടാൻ ശേഷിയുള്ളവരും മലപോലെ ശരീരമുള്ളവരുമായ രാക്ഷസൻമാരുടെ ഒരു കൂട്ടം യുദ്ധക്കളത്തിൽ നിരന്നു. ദേവർഷികൾ, സിദ്ധന്മാർ, കിന്നരന്മാർ എന്നിവർ ആകാശത്ത് യുദ്ധം നേരിൽ കണ്ട് ആസ്വദിക്കാനായി സ്വന്തം വിമാനങ്ങളുമായി നിരന്നു നിന്നു.

കുറിപ്പ്

എതിരിടാം — എതിരിടാവുന്ന
വിലങ്കൽ — മല
മേലുളോൾ — ദേവലോകത്തുള്ളവർ
ചിത്തർ — സിദ്ധർ

പാട്ട് 9

മാനമീടിന നിചാചരൻ കരൻ വരിൻറ തെഞ്ഞൊടു ചമൈത്തു പോർ-ക്കെൻറുമിപ്പടെയൊടും മുടിപ്പളവുമിക്കയൽ കണ്ണിയെ മെൻ ചൊല്ലെ മാനപങ്കമിയലാതവാറു മരിമാൻതൊഴിൻറ മിഴിയാൾക്കു നൽ-യാനകിക്കിടരൊഴിത്തു കാത്തുകൊൾ കൂടുകല്പടൽക്കു നീയെൻറേ

ഖരൻ എന്ന രാക്ഷസൻ തന്നോടു യുദ്ധം ചെയ്യാൻ തയ്യാറായി വരുന്നതിനാൽ ഖരനെ ആ പടയോട്ട കൂടി ഇല്ലാതാക്കുന്നതുവരെ സീതയ്ക്ക് മാനഭംഗമൊന്നും വരാതെ സംരക്ഷിച്ചു കൊള്ളണമെന്ന് രാമൻ ലക്ഷ്മണനെ ചുമതലപ്പെടുത്തുന്നു.

കുറിപ്പ്

മാനപങ്കം — മാനഭംഗം

പാട്ട് 10

അടൽക്കു വന്തവർ വളൈന്തനേരമിതു റൈത്തിലഴ്ക്കണ കുമാരനോ-ടൊടുക്കുമാറുവന്തരക്കരെക്കുതയിയൾ കലർത്തെഴും ചിന്ത്തിനാൽ എടുത്തുവിലു കലയേറ്റി വാണങ്കളിടിൻറ തുണികളണിത്തുകൊണ്ടടുത്തവണ്ണമചർക്കു കോനടയലർക്കു മുമ്പിലെഴുന്തളിനാൻ.

ലക്ഷ്മണനെ സീതയുടെ സംരക്ഷണം ഏൽപ്പിച്ച ശേഷം യുദ്ധത്തിന് തയ്യാറായി നിൽക്കുന്ന രാക്ഷസൻമാരോടു ഏറ്റുമുട്ടാനായി വർധിച്ച കോപത്തോടെ യുദ്ധ സന്നദ്ധനായി രാമൻ യുദ്ധ ഭൂമിയിലേക്ക് എഴുന്നള്ളി.

കുറിപ്പ്

അടയലർ — ശത്രുക്കൾ

പാട്ട് 11

മുമ്പിൽ മനന്തെതിരിട്ടു നേരം മുരണുറ്റരക്കർ ചരമാരിയാൽ വൻപിനോടു പൊഴിന്താർ മുക്തിക്കുലം മലക്കുമേൽ മഴ പെയ്യന്തരം തമ്പരങ്കളിലും മെയ്യിലും ചിലവുത ചുമമ്പുകൊടരിന്തി-ത്തിമ്പമായ്ച്ചിലവു പാരിൽ വീഴ്യിയുമി വണ്ണം വേന്തനികൽ ചെയ്തനൻ.

രാമൻ മുൻപിൽ വന്ന് യുദ്ധം ചെയ്തപ്പോൾ രാക്ഷസർ സർവശക്തിയും എടുത്ത് രാമനെ നേരിട്ടു. മലയുടെ മേൽ മഴ പെയ്യുന്നതിന് തുല്യമായി ശരമാരി പൊഴിക്കുകയായിരുന്നു രാക്ഷസർ. രാമനാകട്ടെ, പദത്തിലും ശരീരത്തിലും ചില അമ്പുകൾകൊണ്ട് അടിച്ചും മറ്റു ചില അമ്പുകൾ കൊണ്ടരിഞ്ഞ് ചിലവ നിലത്ത് വീഴ്യിയും ഭംഗിയായി യുദ്ധം ചെയ്തു.

കുറിപ്പ്

മുരനുറു — ശക്തിയുള്ള
ചിലവു — ചിലവ
ഇകൽ — യുദ്ധം

ഡോ. ഷീജ പി എ

മുട്ടത്തു് മോളത്തു് വീടു്, മേതല പി. ഒ.,
എറണാകുളം ജില്ല.



പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.